



MINISTERUL MUNCII,  
FAMILIEI, PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE



CASA JUDETEANA DE PENSII CLUJ

Nr.....1656...../...29.04.2016.

Catre toti operatorii economici interesati

**INVITATIE DE PARTICIPARE  
PENTRU ACHIZITIA DE SERVICII TRADUCERI AUTORIZATE**

**CASA JUDETEANA DE PENSII CLUJ** cu sediul in Cluj Napoca str. G cosbuc nr.2, în calitate de autoritate contractantă intenționează să achiziționeze „Servicii de traducere autorizate “ a unor documente utilizate in activitatea de stabilire pensii internationale  
**Cod CPV 79530000-8**

**1. Legislația aplicabilă:**

> Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, cu modificările și completările ulterioare;

> Hotărârea Guvernului nr. 925/19.062006 pentru aprobarea normelor de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractelor de achiziție publică din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, cu modificările și completările ulterioare.

**2. Modalitatea de achiziție:** Cumpărare directă, prin selecție de oferte urmare prospectării în prealabil a pieței printr-un studiu de piață conform Normelor procedurale interne Serviciile de traducere facand parte din categoria serviciilor aflate in Anexa 2B la OUG nr.34 /2006.

**3. Obiectul achiziției** – Servicii de traducere din limbi straine ( Anexa 1) in limba romana a unor documente medicale (formulare E101,date personale,etc) necesare pentru prelucrarea dosarelor de pensionare a cetatenilor romani ce lucreaza in tari din UE.

**4. Valoarea estimată** a achiziției pe perioada mai - decembrie 2016 este de **21200** lei fără TVA pentru un număr de aproximativ 1200 pagini. Prețul ofertei este ferm în LEI.

**5.Criteriul de atribuire:** prețul cel mai scăzut.

**6.Limba** in care trebuie elaborată oferta este limba română.

**7.Perioada de valabilitate a ofertei:** 30 de zile de la termenul limită de depunere a ofertei.

**8 Modalitatea de plata**

Plata facturilor se va face, după semnarea procesului verbal de recepție, care atestă că prestarea serviciilor s-a realizat cu respectarea cerințelor din caietul de sarcini, emiterea facturii de către prestator și înregistrarea acesteia la sediul achizitorului. Plata se face cu OP, în maximum 30 de zile de la data înregistrării in conformitate cu art.6 din Legea 72/2013 privind masurile pentru combaterea intarzierii in executarea obligatiilor de plata., după semnarea procesului verbal de recepție.

---

Compartimentul achizitii publice  
Str.G.Cosbuc nr.2,Cluj Napoca  
Tel:0264-431010;fax:0264-450080  
Email: cjp.cluj@gmail.com

**Data limita de depunere a ofertelor:** 10.05.2016, ora 12.00, iar deschiderea ofertelor se va face la sediul autoritatii contractante in data de 10.05.2016 ora 13.00

1. Oferta se transmite împreună cu o scrisoare de înaintare, în formatul prevăzut în Formular nr.5, transmis în original.

Scrisoarea de înaintare și orice împuternicire a unui reprezentant al ofertantului de a participa la ședința de deschidere nu vor fi incluse în plicul ce conține oferta, fiind prezentate separat, simultan cu aceasta.

2. Oferta se va depune în așa fel încât să fie primită de către autoritatea contractantă înainte de termenul limită de depunere specificat în invitația de participare. Ofertele trebuie să conțină toate documentele și informațiile solicitate și se vor depune la adresa autorității contractante: CASA JUDETEANA DE PENSII CLUJ, Str. G.Cosbuc nr.2, Cluj Napoca, registratura, ghiseul 15, parter corp A clădire. Ofertele depuse prin orice alte mijloace nu vor fi luate în considerare. Ofertele depuse la altă adresă decât cea indicate vor fi respinse ca inacceptabile și returnate nedeschise.

3. Oferta se depune în 1 (un) exemplar original inscripționat cu mențiunea:

ACHIZITIA DE SERVICII DE TRADUCERI AUTORIZATE

“A NU SE DESCHIDE INANTE DE DATA DE 10.05.2016 ORA 13.00 “

4. Ofertele trebuie transmise conform sistemului „plicului triplu”, astfel:

„Plic A -Documente de calificare”,

„Plic B -Propunere tehnică”

„Plic C -Propunere financiară”.

Plicul A va conține toate documentele și formularele relevante pentru dovada îndeplinirii criteriilor de calificare/selecție menționate la punctul 9 împreună cu- Adresa de înaintare - Formular 1

Plicul B va conține propunerea tehnică cu respectarea cerintelor din caietul de sarcini considerate minimale.

Plicul C va conține oferta financiara va contine - Formular de ofertă – Formular 4 Si centralizatoul de preturi

NOTA: Ofertele care vor fi transmise după data limită de depunere, nu vor fi luate în considerare. Toate documentele ofertei vor fi numerotate, indicându-se în opis conținutul acestora și numărul total al paginilor.

Nu se accepta oferta alternativa.

#### **9 Documentele de calificare**

- Declarație privind neincadrarea în situațiile prevăzute la art. 181 din O.U.G. nr. 34/2006 - Formular 2

- Declarație privind eligibilitatea -Formularul 1

- Declarație privind conflictul de interese -Formularul 3

- Informații generale - Formular 5

- Codul Unic de Înregistrare, în copie conform cu originalul

- Autorizație de traducător emisă de Ministerul Justiției, în copie certificată conform cu originalul pentru fiecare limba de tradus

- Lista persoanelor propuse pentru îndeplinirea contractului însoțită de CV-uri din care să reiasă că traducătorii propusi cunosc terminologia juridică sau terminologia specifica domeniului științelor medicale, Copia cărții de identitate;

- Experienta similara -minim 2 contracte de valoare apropiata

Dacă este cazul, un document care atestă relația persoanei juridice cu traducătorul autorizat propus a presta serviciile de traducere (de ex. contract individual de muncă, convenție de prestări servicii etc.);

#### **10. Ofertanții pot fi:**

- Persoane fizice autorizate;

- Persoane juridice avand ca obiect de activitate efectuarea de traduceri in/ din limbi străine.

10. Solicitățile de clarificări vor fi transmise prin e-mail la adresa iuliut.moldovan@cnpp.ro, iar răspunsul autorității contractante, fără datele de identificare ale operatorului economic care a solicitat clarificările, va fi transmis operatorului economic și va fi postat pe site-ul instituției la adresa [www.pensiicluj.ro](http://www.pensiicluj.ro), în secțiunea în care a fost publicat anunțul inițial.

Pentru informații suplimentare ne puteți contacta la numărul de telefon 0264-431010/144 sau pe adresa de e-mail: iuliut.moldovan@cnpp.ro, compartimentul achizitiei, persoană de contact Iuliut Moldovan

Director executiv adjunct

Ec. Mariana Saloman



Compartimentul achizitiei publice

insp. Iuliut Moldovan